

XÂY DỰNG ĐỂ TRƯỜNG TỒN

JIM COLLINS
JERRY I. PORRAS

Nguyễn Dương Hiếu *dịch*

- Bản e-book này do Công ty DT Books và NXB Trẻ đóng góp vào Thư viện Online
- Nghiêm cấm mọi hành vi sao chép, phát tán bản e-book này với mục đích thương mại hoặc các mục đích khác mà chưa được sự đồng ý của Đơn vị xuất bản/Tác giả.
- Hãy mua sách in hợp pháp để ủng hộ các Đơn vị xuất bản và các Tác giả



dtBOOKS

ThuVienOnline

Chịu trách nhiệm xuất bản:	Ts. Quách Thu Nguyệt
Biên tập:	Thành Nam
Bìa:	Thùy Trinh
Sửa bản in:	Phạm Nguyễn
Kỹ thuật vi tính:	Thanh Hà

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465595 - 8465596 - 9350973
Fax: 84.8.8437450 - E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn
Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

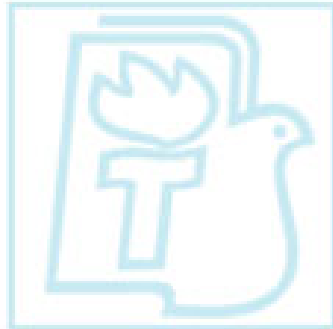
20 ngõ 91, Nguyễn Chí Thanh, Quận Đống Đa - Hà Nội
ĐT & Fax: (04) 7734544
E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

BUILT TO LAST. Copyright © 1994, 1997 by Jim Collins và Jerry I. Porras. All rights reserved.

Bản tiếng Việt do NXB Trẻ xuất bản theo hợp đồng nhượng quyền với James C. Collins and Jerry I. Porras Associates, qua Curtis Brown, Ltd.

Dành tặng Joanne và Charlene

MỤC LỤC



LỜI CẢM ƠN	7
LỜI NÓI ĐẦU	12
LỜI GIỚI THIỆU	15
CHƯƠNG MỘT	
CÁI TỐT NHẤT TRONG NHỮNG CÁI TỐT NHẤT	33
CHƯƠNG 2	
KHÔNG CHỈ LÀ “NGƯỜI BÁO GIỜ”, MÀ PHẢI “TẠO RA ĐỒNG HỒ”	68
CHƯƠNG 3	
HƠN CẢ LỢI NHUẬN	109
CHƯƠNG 4	
GIỮ GIỮ CÁI CỐT LÕI - THỨC ĐẨY SỰ TIẾN BỘ	166
CHƯƠNG 5	
CÁC MỤC TIÊU ĐẦY THAM VỌNG VÀ THÁCH THỨC (BHAG)	184
CHƯƠNG 6	
NỀN VĂN HÓA CÔNG TY MANG TÍNH NGHI THỨC CAO	226
CHƯƠNG 7	
THỬ NHIỀU CÁCH VÀ GIỮ LẠI NHỮNG GÌ PHÙ HỢP	271
CHƯƠNG 8	
PHÁT TRIỂN ĐỘI NGŨ QUẢN LÝ TỪ NỘI BỘ	321
CHƯƠNG 9	
KHÔNG BAO GIỜ HÀI LÒNG VỚI THÀNH QUẢ ĐẠT ĐƯỢC	349

CHƯƠNG 10	
KẾT THÚC CỦA KHỞI ĐẦU	376
CHƯƠNG 11	
XÂY DỰNG TẦM NHÌN VÀ HOÀI BẢO CỦA DOANH NGHIỆP	407
PHẦN KẾT	
CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP	444
PHỤ LỤC 1	
CÁC VẤN ĐỀ NGHIÊN CỨU	458
PHỤ LỤC 2	
NGUỒN GỐC THÀNH LẬP CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU VÀ CÁC CÔNG TY SO SÁNH.....	469
PHỤ LỤC 3	
CÁC BẢNG BIỂU	488

LỜI CẢM ƠN

Winston Churchill từng nói rằng viết một cuốn sách phải trải qua năm giai đoạn. Ở giai đoạn đầu tiên, nó chỉ là một thứ đồ chơi trong tay bạn. Nhưng đến giai đoạn cuối cùng, nó trở thành một tên bạo chúa muốn điều khiển cả cuộc đời bạn. Ngay khi bạn sắp sửa quy ngã và đầu hàng, bạn bỗng vùng lên giết chết tên bạo chúa và đưa cuốn sách của bạn đến với công luận. Đúng là như vậy! Nếu không có những con người tuyệt vời giúp đỡ chúng tôi trong việc hoàn thành cuốn sách này, tên bạo chúa kia đã có thể giành chiến thắng.

Người bạn, người đồng nghiệp Morten Hansen của chúng tôi đã đóng góp to lớn cho dự án này. Là một học giả Fulbright, ông phải tạm thời rời bỏ công việc ở Nhóm Tư vấn Boston trong sáu tháng để tham gia nhóm nghiên cứu Stanford với chúng tôi, trong thời gian này ông đóng vai trò quan trọng trong việc chọn lựa và phân tích các công ty so sánh. Sau khi chia tay với dự án, ông tiếp tục giữ liên lạc thường xuyên, liên tục thúc đẩy chúng tôi cố gắng thoát khỏi ràng buộc của những quan niệm cũ, tập trung chú ý vào những bằng chứng cụ thể, ngay cả khi chúng không